A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE (harmadik tanács)

2012. július 12.*

„Közös Vámtarifa — Kombinált Nómenklatúra — 3002 és 3502 vámtarifaszám — Terápiás vagy megelőzési célú felhasználásra előkészített véralbumin — Termékfeldolgozás”

A C-291/11. sz. ügyben,

az EUMSZ 267. cikk alapján benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Hoge Raad der Nederlanden (Hollandia) a Bírósághoz 2011. június 9-én érkezett, 2011. május 13-i határozatával terjesztett elő az előtte

a **Staatssecretaris van Financiën**

és

a **TNT Freight Management (Amsterdam) BV**

között folyamatban lévő eljárásban,

A BÍRÓSÁG (harmadik tanács),

tagjai: K. Lenaerts tanácselnök, R. Silva de Lapuerta, Juhász E., G. Arestis (előadó) és D. Šváby bírák,

főtanácsnok: E. Sharpston,

hivatalvezető: A. Calot Escobar,

tekintettel az írásbeli szakaszra,

figyelembe véve a következők által előterjesztett észrevételeket:

– a holland kormány képviseletében C. Wissels és B. Koopman, meghatalmazotti minőségben,

– az Európai Bizottság képviseletében M. van Beek és L. Bouyon, meghatalmazotti minőségben,

tekintettel a főtanácsnok meghallgatását követően hozott határozatra, miszerint az ügy elbírálására a főtanácsnok indítványa nélkül kerül sor,

meghozta a következő

* Az eljárás nyelve: holland.

Ítéletet

1 Az előzetes döntéshozatal iránti kérelem a 2003. szeptember 11-i 1789/2003/EK bizottsági rendelettel (HL L 281., magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 14. kötet, 896. o.) módosított, a vám- és a statisztikai nómenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendelet (HL L 256., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 2. kötet, 382. o.) I. mellékletében található Kombinált Nómenklatúra (a továbbiakban: KN), és különösen a KN 30. árucsoportjához tartozó 1. megjegyzés g) pontja, valamint a 35. árucsoportjához tartozó 1. megjegyzés b) pontja értelmezésére vonatkozik.

2 E kérelmet a Staatssecretaris van Financiën (pénzügyi államtitkár) és a TNT Freight Management (Amsterdam) BV (a továbbiakban: TNT) közötti jogvitában terjesztették elő, amelynek tárgya a véralbumin behozatala után a TNT-től követelt vám megfizetése.

Jogi háttér

A harmonizált rendszer

3 A harmonizált áruleíró és kódrendszerről (a továbbiakban: HR) szóló, 1983. június 14-én Brüsszelben aláírt nemzetközi egyezményt, valamint az 1986. június 24-i módosító jegyzőkönyvét (a továbbiakban: HR-ről szóló egyezmény) az Európai Gazdasági Közösség nevében az összehangolt áruleíró és kódrendszerről szóló nemzetközi egyezmény és az azt módosító jegyzőkönyv megkötéséről szóló, 1987. április 7-i 87/369/EGK tanácsi határozat (HL L 198., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 2. kötet, 288. o.) hagyta jóvá.

4 A HR-ről szóló egyezmény 3. cikkének (1) bekezdése szerint minden Szerződő Fél kötelezettséget vállal arra, hogy tarifa- és statisztikai nómenklatúrái megegyeznek a HR-rel, minden hozzátoldás és változtatás nélkül felhasználja annak valamennyi vámtarifaszáma és alszáma szövegét, és a hozzájuk tartozó kódszámokat, és követi az említett rendszer számozási sorrendjét. Ugyanez a rendelkezés előírja azt is, hogy minden Szerződő Fél kötelezettséget vállal arra is, hogy alkalmazza a HR általános értelmezési szabályait, valamint a HR áruosztályainak, árucsoportjainak és alszámainak valamennyi megjegyzését, és nem módosítják utóbbiak hatályát.

5 A HR-ről szóló egyezmény 6. cikkének (1) bekezdése alapján a Vámegyüttműködési Tanács keretén belül létrejött a „Harmonizált Rendszer Bizottság” elnevezésű bizottság, amelynek tagjai a Szerződő Felek képviselői. E bizottság feladata különösen, hogy javaslatot tegyen az említett egyezmény módosítására, illetve megfogalmazza a HR értelmezését szolgáló magyarázó megjegyzéseket, illetve az osztályozási és egyéb véleményeket.

6 A 3002 vámtarifaszámra vonatkozó HR magyarázó megjegyzés úgy szól, hogy e vámtarifaszám alá tartozik a terápiás vagy megelőzési célra előkészített véralbumin (például a teljes emberi vér plazmájának frakcionálásával nyert emberi albumin), és kimondja, hogy a nem e sajátos célra előkészített véralbumin a vámtarifaszám 3502 alá sorolandó.

7 A 3002 vámtarifaszámra vonatkozó HR magyarázó megjegyzés 1. pontja úgy szól, hogy az e vámtarifaszám alá tartozó albuminok állati vagy növényi fehérjék, amelyeket általában enyvek, élelmiszerek és gyógyszerészeti termékek készítésénél használnak. E megjegyzésből következik az is, hogy a terápiás vagy megelőzési célra készített véralbumin nem tartozik a 3502 vámtarifaszám alá.

A Kombinált Nómenklatúra

8 A 2658/87 rendelet által bevezetett KN átveszi a HR hat számjegyű vámtarifaszámait és vámtarifaalszámait, és a hetedik és nyolcadik számjegyet a KN-alszámok részére tartja fenn.

9 Az alapjogvita eldöntése szempontjából a 2658/87 rendelet I. mellékletének módosításáról szóló, 2001. augusztus 6-i 2031/2001/EK bizottsági rendeletből (HL L 279., 1. o.), a 2658/87 rendelet I. mellékletének módosításáról szóló, 2002. augusztus 1-jei 1832/2002/EK bizottsági rendeletből (HL L 290., 1. o.) és az 1789/2003 rendeletből következő KN változat az irányadó. A jelen ügy tekintetében e három változat releváns rendelkezései azonosak.

10 A közös vámtarifa a lehető legegységesebb alkalmazásának biztosítása érdekében a Vámigazgatások Világszervezete több kötelező bevezető rendelkezést illesztett a HR-be, amelyeket uniós szinten a KN értelmezésére vonatkozó általános szabályok vettek át. E szabályok, amelyek a KN első része I. szakaszának A. címe alatt találhatók, így rendelkeznek:

„Az áruknak a Kombinált Nómenklatúrába történő besorolására a következő elvek az irányadók.

1. Az áruosztályok, árucsoportok és árualcsoportok címe csak a hivatkozások megkönnyítésére szolgál; jogi szempontból az áruk besorolását a vámtarifaszámokban szereplő árumegnevezések és az azokhoz kapcsolódó, az áruosztályokhoz, illetve az árucsoportokhoz tartozó megjegyzések alapján, valamint – ha az adott vámtarifaszám vagy megjegyzés eltérően nem rendelkezik – a következő rendelkezések alapján kell meghatározni.

[...]

6. A vámtarifaszámok alszámai alá történő árubesorolást a vámtarifaalszámok szövegében foglalt árumegnevezések, az azokhoz kapcsolódó esetleges alszámos megjegyzések, valamint a fenti általános szabályok megfelelő alkalmazásával kell meghatározni azzal, hogy csak azonos szintű vámtarifaalszámok hasonlíthatók össze. E szabály értelmében a vonatkozó áruosztályhoz és árucsoporthoz tartozó megjegyzéseket is alkalmazni kell, feltéve hogy azok ellentétes rendelkezést nem tartalmaznak."

11 A KN második részében található a „Gyógyszeripari termékek" címet viselő 30. árucsoport, amely tartalmazza a 3002 vámtarifaszámot, amelynek szövege a következő:

„3002	Emberi vér; állati vér terápiás, megelőzési vagy diagnosztikai célra előkészítve; ellenszérumok és más vérfrakciók, valamint módosult immunológiai termékek biotechnológiai eljárással előállítva is; vakcinák, toxinok, mikroorganizmus kultúrák (az élesztők kivételével), és hasonló termékek:
3002 10	– Ellenszérumok és más vérfrakciók, valamint módosult immunológiai termékek biotechnológiai eljárással előállítva is:
3002 10 10	- - Ellenszérumok
	- - más:
3002 10 91	- - - Hemoglobin, vérglobulin és szérumglobulin
	- - - más:
3002 10 95	- - - - Emberi testből
3002 10 99	-- - - más
3002 20 00	- Vakcinák embergyógyászati célra
3002 30 00	- Vakcinák állatgyógyászati célra

3002 90	- más:
3002 90 10	- - Emberi vér
3002 90 30	- - Állati vér terápiás, megelőzési vagy diagnosztikai célra előkészítve […]”

12 A KN 30. árucsoportjához tartozó 1. megjegyzés g) pontjából kitűnik, hogy ez az árucsoport nem tartalmazza a „véralbumin[t], nem gyógyászati vagy megelőzési célra (3502 vtsz.)”.

13 A „Fehérjeanyagok; átalakított keményítők; enyvek; enzimek” címet viselő 35. árucsoport 3502 vámtarifaszámának szövege a következő:

„3502	Albuminok (beleértve két vagy több savófehérje koncentrátumát, amely szárazanyagban számítva több mint 80 tömegszázalék savófehérjét tartalmaz), albuminátok és más albuminszármazékok:
	- Tojásalbumin:
	[...]
3502 20	- Tejalbumin, beleértve a két vagy több savófehérjét tartalmazó koncentrátumokat is:
	[...]
3502 90	- más:
	- - Albuminok, a tojás- és tejalbuminon kívül:
3502 90 20	- - - Emberi fogyasztásra alkalmatlan vagy alkalmatlanná tételre szánt
3502 90 70	- - - más
	[...]”

14 A KN 35. árucsoportjához tartozó 1. megjegyzés b) pontjából kitűnik, hogy nem tartozik ebbe az árucsoportba „a vérfrakció (a gyógyászati vagy megelőzési célra nem elkészített véralbumin kivételével), a 30. árucsoportba tartozó gyógyszer vagy más termék”.

15 A 2658/87 rendelet 9. cikke (1) bekezdése a) pontjának második francia bekezdése és 10. cikke szerint az Európai Bizottság elfogadja a KN magyarázatát a Vámkódex Bizottság Tarifa és Statisztikai Nómenklatúra Szekciójának vizsgálatát követően. Az említett magyarázó megjegyzések a következő útmutatást adják:

„3002 10 95 Más

és

3002 10 99 Ezek az alszámok tartalmazzák a »normál« szérumokat, plazmát, fibrinogént, fibrint és, feltéve hogy terápiás vagy megelőzési célra készült, véralbumint (amelyet például emberi vérplazma frakcionálása útján állítottak elő).

Ezért a nem terápiás vagy betegségmegelőzési célra készült véralbumin nem sorolható ide (lásd az árucsoporthoz tartozó Megjegyzések 1. g) pontját) (3502 vtsz.).”

Az alapeljárás és az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdés

16 A TNT 2002-ben, 2003-ban és 2004-ben a „Bovuminar Cohn Fraction V ph 7.0” megjelölésű áru szabad forgalomba bocsátása céljából több vámáru-nyilatkozatot tett. Szarvasmarhavérből nyert véralbuminról volt szó, amelyet a vérplazma kezelése útján, etanol és sók hozzáadásával, valamint a savasság mértékének megfelelő módosításával állítanak elő (a továbbiakban: szóban forgó termék). A kérdést előterjesztő bíróság tájékoztatása szerint e termék nem alkalmas emberi vagy állati fogyasztásra. Sejtek táptalajaként szolgál, és egyike annak a tizennégy összetevőnek, amelyet egyes különleges, „antitesteknek” is nevezett fehérjék előállítása során használnak, amelyeket különféle betegségek és fertőzések kezelése során alkalmaznak. E tájékoztatásból az is kiderül, hogy e termék piaci ára kilogrammonként körülbelül 600 USD, míg az élelmiszeriparban használt véralbumin ára kilogrammonként 6 USD.

17 Ezekben a vámáru-nyilatkozatokban a TNT a szóban forgó termék vonatkozásában a KN 3002 10 10 vámtarifaszámot tüntette fel, ami a termék vámmentes szabad forgalomba bocsátását eredményezte.

18 A 2004. december 19-én benyújtott vámáru-nyilatkozatot követően megvizsgálták a termékből vett mintát. Az e vizsgálatról készült jelentésből kiderül, hogy a minta pelyheket tartalmazó bézs színű por formájú véralbuminból állt, és semmi nem utalt arra, hogy a termék terápiás vagy megelőzési célra készült. E jelentés szerint a termék címkéjén az állt, hogy a terméket csak kutatási és további feldolgozási célra lehet felhasználni, és az nem alkalmas emberi és állati fogyasztásra. E jelentés alapján a szóban forgó terméket a KN 3502 90 70 vámtarifaalszám alá sorolták, így a 2005. július 25-i egyenlegértesítőben a TNT-t felszólították, hogy fizesse meg az ennek megfelelő vámot.

19 Miután az e fizetési felszólítás ellen benyújtott fellebbezést elutasították, a TNT a Rechtbank te Haarlem (haarlemi elsőfokú bíróság) előtt keresetet indított.

20 E bíróság megalapozottnak ítélte e keresetet és hatályon kívül helyezte a fizetési felszólítást. A vámhatóság fellebbezést nyújtott be a Rechtbank te Haarlem határozata ellen a Gerechtshof te Amsterdam (amszterdami fellebviteli bíróság) előtt, amely helybenhagyta e határozatot.

21 A Gerechtshof te Amsterdam úgy ítélte meg, hogy a sejttenyészetek táptalajaként történő felhasználás szorosan a szóban forgó termékhez kötődik, és a termék más típusú felhasználása lehetséges ugyan, de semmiképpen nem olyan módon és nagyságrendben, amely a termék KN szerinti besorolását befolyásolná. E bíróság megállapította, hogy önmagában a szóban forgó termék ugyan nem bír terápiás vagy megelőző hatással, lényeges szerepe van azonban a terápiás hatású antitestek előállításában, tehát e terméket a HR 30. árucsoportjához tartozó 1. kiegészítő megjegyzés g) pontja értelmében vett terápiás célra készítették elő, Az említett bíróság tehát kimondta, hogy e terméket a KN 3002 90 vámtarifaalszám alá kell sorolni.

22 A Gerechtshof te Amsterdam határozatát a Hoge Raad der Nederlanden előtt felülvizsgálati eljárásban megtámadták. Ez utóbbi bíróság szerint a Bíróság ítélkezési gyakorlata e tárgykörben ellentmondásosnak tűnik. Egyrészt egyes ítéletek kimondják, hogy a KN 30. árucsoportja alá sorolt termékeknek önmagukban is gyógyászati tulajdonságokkal kell rendelkezniük. Másrészt viszont a C-459/93. sz. Thyssen Haniel Logistic ügyben 1995. június 1-jén hozott ítéletből (EBHT 1995., I-1381. o.) az következik, hogy a KN 30. árucsoport alá sorolhatók a gyógyászati tulajdonságokkal nem rendelkező termékek is, ha azokat a sajátos jellemzőikhez szorosan kötődő rendeltetésük miatt gyógyászati célú felhasználásra szánták.

23 E körülmények között a Hoge Raad der Nederlanden az eljárást felfüggesztette, és előzetes döntéshozatal céljából a következő kérdést terjesztette a Bíróság elé:

„Úgy kell-e értelmezni a [HR] 35. árucsoportjához tartozó 1. kiegészítő megjegyzés b) pontjával összefüggésben értelmezett 30. árucsoportjához tartozó 1. kiegészítő megjegyzés g) pontját, hogy a terápiás vagy megelőző hatással önmagában nem rendelkező, de terápiás vagy megelőző hatással bíró termékek előkészítéséhez előállított, ehhez nélkülözhetetlen, és jellegénél fogva e felhasználási célra korlátozódó véralbumin a kiegészítő megjegyzés értelmében vett terápiás vagy megelőzési célra lett előkészítve?"

Előzetes észrevételek

24 Hangsúlyozni kell, hogy a kérdést előterjesztő bíróság, bár az előzetes döntéshozatalra utaló határozatban a KN vámtarifaszámaira hivatkozik, kérdésével a HR egyik árucsoportjához fűzött megjegyzés értelmezését kéri.

25 Anélkül, hogy állást kellene foglalni arról, hogy van-e hatásköre a Bíróságnak arra, hogy a közötte és a nemzeti bíróságok között az EUMSZ 267. cikkében szabályozott együttműködés keretében döntést hozzon a HR rendelkezéseinek értelmezéséről, meg kell állapítani, hogy semmiképpen nem szükséges a jelen esetben az ilyen értelmezés, mivel az említett rendelkezések uniós szinten kizárólag a KN közvetítésével alkalmazandók, amelyet a HR alapján hoztak létre (lásd ebben az értelemben a C-510/99. sz. Tridon-ügyben 2001. október 23-án hozott ítélet [EBHT 2001., I-7777. o.] 24. pontját).

26 Következésképpen úgy kell tekinteni, hogy a kérdés a KN 30. árucsoportjához tartozó 1. megjegyzés g) pontjára vonatkozik, amely megegyezik a HR 30. árucsoportjához tartozó 1. megjegyzés g) pontjával.

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdésről

27 A kérdést előterjesztő bíróság a kérdésével lényegében azt kívánja megtudni, hogy a terápiás vagy megelőző hatással önmagában nem rendelkező, de terápiás vagy megelőző hatással bíró termékek előkészítéséhez előállított, ehhez nélkülözhetetlen, és jellegénél fogva e felhasználási célra korlátozódó véralbumin a 30. árucsoporthoz tartozó 1. kiegészítő megjegyzés g) pontja értelmében vett terápiás vagy megelőzési célú felhasználásra lett-e előkészítve, és így a KN 3002 vámtarifaszám alá tartozik-e.

28 A holland kormány úgy érvel, hogy ahhoz, hogy a 3002 vámtarifaszám alá tartozzon, a véralbuminnak önmagában kell terápiás vagy megelőző hatásúnak lennie. Úgy véli, hogy ez az értelmezés a Bíróság ítélkezési gyakorlatából, különösen pedig a C-106/94. és C-139/94. sz., Colin és Dupré egyesített ügyekben 1995. december 14-én hozott ítéletből (EBHT 1995., I-4759. o.), a C-328/97. sz., Glob-Sped ügyben 1998. december 10-én hozott ítéletből (EBHT 1998., I-8357. o.) és a C-259/00. sz. Biochem-ügyben 2002. március 7-én hozott ítéletből (EBHT 2002., I-2461. o.) következik.

29 A Bizottság ellenben úgy véli, hogy azt a véralbumint, amelyet nem lehet közvetlenül terápiás vagy megelőzési célra felhasználni, de meghatározott feldolgozás után ugyanilyen célra szánnak, a 3002 vámtarifaszám alá sorolható, feltéve azonban, hogy e termék esetében a terápiás vagy megelőző hatás eléréséhez csak egy egyszerű műveletre van szükség.

30 Az állandó ítélkezési gyakorlat szerint a jogbiztonság biztosítása és az ellenőrzések megkönnyítése érdekében az áruk tarifális besorolásának meghatározó szempontját általában azok objektív, a KN-vámtarifaszám és az áruosztályok, illetve árucsoportok megjegyzéseinek szövegében meghatározott jellemzőiben és tulajdonságaiban kell keresni (lásd különösen a C-339/98. sz. Peacock-ügyben 2000. október 19-én hozott ítélet [EBHT 2000., I-8947. o.] 9. pontját; a C-369/02. sz. DFDS-ügyben 2004.

szeptember 16-án hozott ítélet [EBHT 2004., I-8439. o.] 27. pontját; a C-495/03. sz. Intermodal Transports ügyben 2005. szeptember 15-én hozott ítélet [EBHT 2005., I-8151. o.] 47. pontját és a C-142/06. sz. Olicom-ügyben 2007. július 18-án hozott ítélet [EBHT 2007., I-6675. o.] 16. pontját).

31 Ugyanis a KN értelmezésére vonatkozó 1. és 6. általános szabályból következik, hogy jogi szempontból az áruk besorolását a vámtarifaszámok és vámtarifaalszámok szövege, valamint a nómenklatúra áruosztályaihoz, illetve az árucsoportjaihoz tartozó megjegyzések határozzák meg, amelyek kötelező hatályúak.

32 Ezenkívül a Bizottság által a KN vonatkozásában, illetve a Vámigazgatások Világszervezete által a HR vonatkozásában kidolgozott magyarázó megjegyzések fontos eligazítást nyújtanak az egyes vámtarifaszámok tartalmának értelmezése során, mindazonáltal nem rendelkeznek kötelező hatállyal (a C-250/05. sz. Turbon International ügyben 2006. október 26-án hozott ítélet [EBHT 2006., I-10531. o.] 16. pontja).

33 Arra is emlékeztetni kell, hogy az áru rendeltetése akkor lehet a besorolás objektív szempontja, ha az szorosan az adott áru lényegéhez kapcsolódik, és e kapcsolat az áru objektív jellemzői és tulajdonságai alapján megállapítható (lásd a fent hivatkozott Thyssen Haniel Logistic ügyben hozott ítélet 13. pontját, a C-183/06. sz. RUMA-ügyben 2007. február 15-én hozott ítélet [EBHT 2007., I-1559. o.] 36. pontját és a fent hivatkozott Olicom-ügyben hozott ítélet 18. pontját).

34 A jelen esetben a szóban forgó termék olyan, szarvasmarhavérből nyert véralbumin, amely egyike annak a tizennégy összetevőnek, amelyet egyes különleges, „antitesteknek” is nevezett fehérjék előállítása során használnak, amelyeket különféle betegségek és fertőzések kezelése során alkalmaznak. Megállapítást nyert, hogy e termék, amely nélkülözhetetlen ezen antitestek előállításában, terápiás felhasználásra szolgál.

35 Meg kell említeni, hogy a KN kifejezetten hivatkozik a véralbuminra. Így a KN 30. árucsoportjához tartozó 1. megjegyzés g) pontja kimondja, hogy nem tartozik ezen árucsoportba a „véralbumin, nem gyógyászati vagy megelőzési célra (3502 vtsz.)”. Ezzel párhuzamosan a KN 35. árucsoportjához tartozó 1. megjegyzés b) pontja úgy rendelkezik, hogy nem tartozik ezen árucsoportba „a vérfrakció (a gyógyászati vagy megelőzési célra nem elkészített véralbumin kivételével), a 30. árucsoportba tartozó gyógyszer vagy más termék”.

36 E megjegyzések szövege tehát döntő jelentőséget tulajdonít a véralbumin rendeltetésének. A véralbumint „gyógyászati vagy megelőzési célra” kell előkészíteni ahhoz, hogy a KN 30. árucsoportja, pontosabban a 3002 vámtarifaszám alá lehessen sorolni.

37 Ezzel kapcsolatban meg kell állapítani, hogy sem a fent említett árucsoportokhoz fűzött megjegyzések, sem pedig a 3002 és 3502 vámtarifaszámhoz fűzött magyarázó megjegyzések nem említik, hogy a KN 30. árucsoportjához tartozó 1. megjegyzés g) pontjában foglalt véralbuminnak önálló terápiás vagy megelőző tulajdonsággal kell rendelkeznie.

38 Másfelől pedig, bár meg kell állapítani, hogy a jelen ítélet 28. pontjában hivatkozott ítélkezési gyakorlat olyan, a KN 30. árucsoportja alá tartozó termékekre vonatkozik, amelyek ténylegesen gyógyászati vagy megelőző tulajdonsággal bírnak, ez alapján nem lehet kizárni ezen árucsoportból azokat a termékeket, amelyeknek önmagukban nincs terápiás vagy megelőző tulajdonságuk, de feldolgozás után ilyen célt szolgálnak.

39 A Bizottsághoz hasonlóan a „célra előkészítve” kifejezést úgy kell felfogni, mint amelynek kettős értelme van. Így a termék a jellegénél fogva vagy közvetlenül használható terápiás, illetve megelőzési célra, vagy pedig lehetséges, hogy ilyen célra lett előkészítve. Következésképpen az, hogy a szóban

forgó terméket nem lehet közvetlenül ilyen célra felhasználni, nem zárja ki, hogy mindezek ellenére a vámkezelés időpontjában objektív jellemzői és tulajdonságai alapján mégis úgy tekintsék, mint amelyet terápiás vagy megelőzési célra készítettek elő.

40 E tekintetben hangsúlyozni kell, hogy a Bíróság a termékek KN 30. árucsoportba való besorolása tekintetében azt vizsgálta, hogy e termékek olyan, egyértelműen meghatározott terápiás vagy megelőzési jellemzővel bírnak-e, amely az emberi szervezet egyes funkcióira fejti ki hatását, illetve hogy alkalmazhatók voltak-e valamely betegség vagy fertőzés megelőzése vagy kezelése során (lásd ebben az értelemben a C-201/96. sz. LTM ügyben 1997. november 6-án hozott ítélet [EBHT 1997., I-6147. o.] 37. és 45. pontját, valamint a C-270/96. sz. Laboratoires Sarget 1998. március 12-én hozott ítélet [EBHT 1998., I-1121. o.] 39. és 48. pontját).

41 A fent hivatkozott Thyssen Haniel Logistic ügyben hozott ítéletből levezethető, hogy a KN 30. árucsoportba sorolható az a termék, amely objektív jellemzői és tulajdonságai miatt természetszerűleg gyógyászati felhasználásra szolgál. Az említett ítélet tárgyát aminosav-keverékből álló steril por képezte, amelyet víz hozzáadása után gyógyászati kezelés során infúziós oldatként használtak fel. Tehát e terméknek önmagában nem volt gyógyászati tulajdonsága, de a rendeltetése miatt a KN 30. árucsoportba sorolták.

42 Meg kell tehát állapítani, hogy azt a véralbumint, amelynek önmagában nincs terápiás hatása, de amelyet valamely betegség vagy fertőzés megelőzése vagy kezelése során alkalmaznak, feltéve hogy kifejezetten ilyen felhasználási célra szolgál, úgy kell tekinteni, mint amely a KN 30. árucsoportjához tartozó 1. kiegészítő megjegyzés g) pontja értelmében vett terápiás célú felhasználásra lett előkészítve.

43 Ellenben nem lehet elfogadni a Bizottság álláspontját, amely szerint csak az a termék sorolható a 3002 vámtarifaszám alá, amely esetében a terápiás vagy megelőző hatás eléréséhez csak egy egyszerű műveletre van szükség.

44 Ugyanis sem az alapügy tényállása idején hatályos KN, sem a 3002 és 3502 vámtarifaszámhoz fűzött magyarázó megjegyzések, sem pedig a Bíróság ítélkezési gyakorlata alapján nem lehet meghatározni az „egyszerű művelet” fogalmát, és azt, hogy a termékfeldolgozás mely szakasza minősül lényegesnek.

45 Ezenkívül az a besorolási szempont, amelyet a Bizottság javasol, nem biztosíthatná sem a jogbiztonságot, sem pedig az ellenőrzések megkönnyítését. Ha ugyanis a Bíróság bevezetné a terápiás vagy megelőzési célú termékfeldolgozásra vonatkozó kritériumokat, amelyek különösen a technológiai fejlődés által befolyásolt területet érintenek, ez különböző értékeléseknek engedne teret, és így veszélyeztetné a KN egységes alkalmazását az Európai Unióban.

46 A kérdést előterjesztő bíróság feladata, hogy a fenti útmutatás alapján besorolja a szóban forgó terméket, miközben megvizsgálja, hogy a vámáru-nyilakozat benyújtásakor e termék – objektív jellemzőit és tulajdonságait tekintve – úgy tűnt-e, hogy terápiás vagy megelőző hatású termékek előállítására szánták.

47 A fenti megfontolások alapján a feltett kérdésre azt a választ kell adni, hogy a KN 35. árucsoportjához tartozó 1. kiegészítő megjegyzés b) pontjával összefüggésben értelmezett 30. árucsoportjához tartozó 1. kiegészítő megjegyzés g) pontját úgy kell értelmezni, hogy a terápiás vagy megelőző hatással önmagában nem rendelkező, de terápiás vagy megelőző hatással bíró termékek előkészítéséhez előállított, ehhez nélkülözhetetlen, és jellegénél fogva e felhasználási célra korlátozódó véralbumin az e megjegyzés értelmében vett terápiás vagy megelőzési célra lett előkészítve.

A költségekről

48 Mivel ez az eljárás az alapeljárásban részt vevő felek számára a kérdést előterjesztő bíróság előtt folyamatban lévő eljárás egy szakaszát képezi, ez a bíróság dönt a költségekről. Az észrevételeknek a Bíróság elé terjesztésével kapcsolatban felmerült költségek, az említett felek költségeinek kivételével, nem téríthetők meg.

A fenti indokok alapján a Bíróság (harmadik tanács) a következőképpen határozott:

A 2003. szeptember 11-i 1789/2003/EK bizottsági rendelettel módosított, a vám- és a statisztikai nómenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendelet I. mellékletében található Kombinált Nómenklatúra 35. árucsoportjához tartozó 1. kiegészítő megjegyzés b) pontjával összefüggésben értelmezett 30. árucsoportjához tartozó 1. kiegészítő megjegyzés g) pontját úgy kell értelmezni, hogy a terápiás vagy megelőző hatással önmagában nem rendelkező, de terápiás vagy megelőző hatással bíró termékek előkészítéséhez előállított, ehhez nélkülözhetetlen, és jellegénél fogva e felhasználási célra korlátozódó véralbumin az e megjegyzés értelmében vett terápiás vagy megelőzési célra lett előkészítve.

Aláírások